

4. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

ANLAGE 4

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

A M A G Y A R N É P K Ö Z T Á R S A S Á G
és az
O S Z T R Á K K Ö Z T Á R S A S Á G
közötti
Á L L A M H A T Á R

S T A A T S G R E N Z E
zwischen der
R E P U B L I K Ö S T E R R E I C H
und der
U N G A R I S C H E N V O L K S R E P U B L I K

AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA
TÉRKÉPEKKEL

BESCHREIBUNG UND PLAN
DER STAATSGRENZE

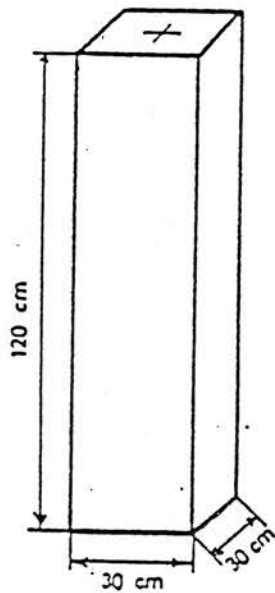
Alszakasz: C I
Unterabschnitt:

Bozsok: C 4Ö, C 4M - C 4/3Ö, C 4/3M
Bozsok-Bach: C 8MÖ, C 8M - C 10MÖ ÉN

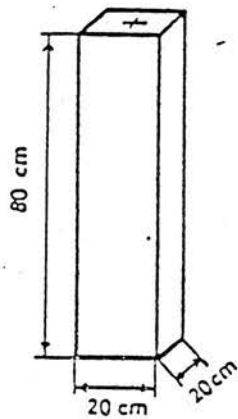
Magyar-osztrák államhatár
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

Az alkalmazott határjelek vázlata
Skizze der verwendeten Grenzzeichen

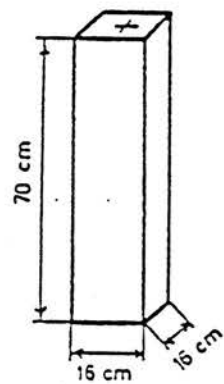
Főkő
Hauptstein



Közönséges kő
Gewöhnlicher Stein



Közbeiktatott kő
Zusätzlicher Stein



A határjelek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf					
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeleken			leírása a következő határjelig A határvonalat képezi:	
főkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:	
1	2	3	4	5	6		o	'	"		8
C.4. M.			Doppel- stein pároskő		Magyar területen. In Ungarn.						
C.4. Ö.					Osztrák területen. In Österreich.						
		C.4a.				12,34					
		C.4b.	Beton		Határponton.	13,82					
		C.4c.	Beton		Auf der Grenze.	75,00					
C.4. 1.						51,68					
C.4. 2.						15,24					
						10,84					

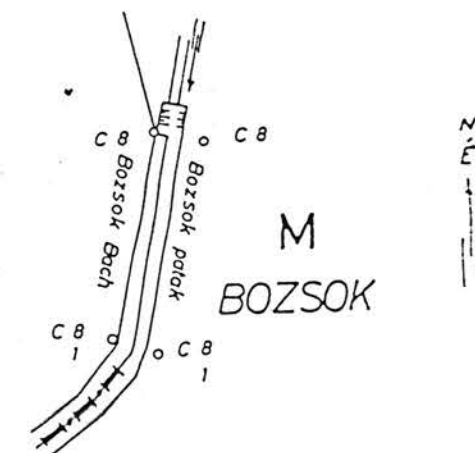
A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern		A kiegészítő mérési vázlat száma Zusätzl. Feldskizze	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
+ 195 042,12	- 23 218,34		
+ 195 047,69	- 23 214,99		
+ 195 037,97	- 23 207,39		
+ 195 034,22	- 23 194,09		
+ 195 006,58	- 23 124,37		
+ 194 987,53	- 23 076,33		
+ 194 973,15	- 23 081,38		

a C.4. számú páros határkövek között lévő árok közepétől kiinduló és a határköveket összekötő egyenes vonal a C.4/3 számú páros kövek között lévő árok közepéig.
die von der Mitte des Grabens zwischen den Doppelsteinen C 4 ausgehende gerade Verbindungslinie der Grenzsteine bis zur Mitte des Grabens zwischen den Doppelsteinen C 4/3.

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf			
száma Nummer			jellege Gattung	anyaga Art	elhelyezése Lage im Gelände	vyszintés távolsága méterben Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern	Törési szög a határjeleken Horizontalwinkel am Grenzzeichen			leírása a következő határjelig A határvonalat képezi: Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:
főkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewöhl- Stein	közbe- iktatott kő Zusätzl. Stein					o	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
	C.4. 3. Ö.		pároskő	Beton	Osztrák területen In Österreich	10,84	65	33	00	
	C.4. 3. M.		Doppel- stein	Beton	Magyar területen In Ungarn	4,73				
	C.7. 3.					C.7.-C.8. 3. 217,19	C.7. 2.	-	C.8. 1.	
	C.8.		pároskő Doppel- stein		Határponton Auf der Grenze.	C.8.-C.8. M. 16,55	C.7. 3.	-	C.8. 1. Ö	A páros köveket összekötő egyenes a szabályozott Bozsok közepéig
	C.8. M.		Beton Beton		Magyar területen In Ungarn	C.8.-C.8. M. 80,08	C.7. 3.	-	C.8. M	Die gerade Verbin- dungslinie der Dop- pelsteine bis zur Mitte des regulierten Bozsokbaches
	C.8. 1. Ö.		pároskő		Osztrák területen In Österreich	82,17	C.8. 1.	-	C.8. 2. Ö	A szabályozott Bo- zsok középvonala
	C.8. 1. M.		Doppel- stein		Magyar területen In Ungarn	C.8.-C.8. 1. 2. Ö Ö 64,50	C.8. M	-	C.8. 2. M	Die Mittellinie des regulierten Bozsok- baches

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mérési vázlat száma Zusätzl. Feldskizze	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880	
+	Y	-			X
	10		11	12	13
+	194 972,74	-	23 070,55		
+	194 968,51	-	23 072,67		
+	193 971,63	-	19 368,00		
+	193 955,63	-	19 363,77		
	193 991,41	-	19 290,40		
+	193 974,77	-	19 233,86		

Ö
RECHNITZ



A határjelek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf		
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeleken	leírása a következő határjelig A határvonalat képezi:
főkő	közön- séges kő	közbe- iktatott kő	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen	Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:
Haupt- stein	Gewöhn- Stein	Zusätzl. Stein						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
						C.8.-C.8. 1. 2. M. M. 65,24	C.8. - C.8. 1. 3. ö. ö.	
C.8. 2. Ü.			pároskő		Osztrák területen. In Österreich.	C.8.-C.8. 2. 3. Ü. ö.	122 18 30	
C.8. 2. M.			Doppel- stein		Magyar területen. In Ungarn.	C.8.-C.8. 1. 3. M. M.	115 04 20	
C.8. 3. ö.			pároskő		Osztrák területen. In Österreich.	C.8.-C.8. 2. 3. M. M.	110,63	
C.8. 3. M.			Doppel- stein	Beton	Magyar területen. In Ungarn.	C.8.-C.8. 3. 4. ö. ö.	99,81	A szabályozott Bozsok középvonala
C.8. 4. ö.			pároskő	Beton	Osztrák területen. In Österreich.	C.8.-C.8. 3. 4. M. M.	174 22 40	
C.8. 4. M.			Doppel- stein		Magyar területen. In Ungarn.	C.8.-C.8. 4. 5. ö. ö.	180 18 10	Die Mittellinie des regulierten Bozsok-baches.
C.8. 5. Ü.			pároskő		Osztrák területen. In Österreich.	C.8.-C.8. 4. 5. M. M.	83,75	
C.8. 5. M.			Doppel- stein		Magyar területen. In Ungarn.	C.8.-C.8. 5. 6. ö. ö.	210 27 40	
						91,67	C.8. - C.8. 4. 6. M. M.	
							209 36 40	

A határjelek össztrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mérési vázlat száma Zusätzl. Feldskizze	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880	
±	Y	±			X
	10		11	12	13
+	194 033,11	-	19 241,19		
+	194 019,64	-	19 236,50		
+	193 997,27	-	19 126,93		
+	193 979,14	-	19 133,55		
+	193 951,26	-	19 038,36		
+	193 935,16	-	19 047,59		
+	193 915,13	-	18 967,90		
+	193 897,63	-	18 972,72		

A határjelek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf				
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vizszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeleken			leírása a következő határjelig A határvonalat képezi:
főkő	közön- séges kő	közbe- iktatott kő	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:
Haupt- stein	Gewöhn- l. Stein	Zusätzl. Stein					o	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
	C. 8. 6. 0.		pároskő		Osztrák területen. In Österreich.		C. 8. 5. 0.	-	C. 8. 7. 0.	A szabályozott Bozsok középvonala Die Mittellinie des regulierten Bozsok-baches.
	C. 8. 6. M.		Doppel- stein		Magyar területen. In Ungarn.	C. 8. - C. 8. 5. 6. M. M.	165	41	30	
	C. 8. 7. 0.		pároskő	Beton	Osztrák területen. In Österreich.	C. 8. - C. 8. 6. 7. M. M.	155	32	20	
	C. 8. 7. M.		Doppel- stein	Beton	Magyar területen. In Ungarn.	C. 8. - C. 8. 7. 8. M. M.	156	48	00	
	C. 8. 8. 0.		pároskő		Osztrák területen. In Österreich.	C. 8. - C. 8. 7. 8. M. M.	185	02	10	
	C. 8. 8. M.		Doppel- stein		Magyar területen. In Ungarn.	C. 8. - C. 8. 8. 9. M. M.	187	42	10	
	C. 8. 9. 0.		pároskő		Osztrák területen. In Österreich.	C. 8. - C. 8. 8. 9. M. M.	181	06	00	
	C. 8. 9. M.		Doppel- stein		Magyar területen. In Ungarn.	C. 8. - C. 8. 8. 9. M. M.	181	09	10	

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mérési vázlat száma Zusätzl. Feldskizze	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880	
±	Y	±			X
	10		11	12	13
+	193 920,43	-	18 876,38		
+	193 902,58	-	18 877,89		
+	193 893,87	-	18 739,67		
+	193 876,69	-	18 748,83		
+	193 840,62	-	18 664,89		
+	193 825,85	-	18 674,98		
+	193 777,37	-	18 557,16		
+	193 760,87	-	18 566,16		

A határjelek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf				
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeleken			leírása a következő határjelig A határvonalat képezi:
főkö	közön- séges kö	közbe- iktatott kö	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	o	"	"	9
	C. 8. 10. Ö.		pároskö		Osztrák területen. In Österreich.	C. 8. - C. 8. 9. 10. 5. 0. 133,76	C. 8. 9. 0.	-	C. 9. 0.	A szabályozott Bozsok középvonala Die Mittellinie des regulierten Bozsok-baches.
	C. 8. 10. M.		Doppelstein		Magyar területen. In Ungarn.	C. 8. - C. 8. 9. 10. M. M. 134,52	C. 8. 9. M.	-	C. 9. M.	
C. 9. Ö.			pároskö	Beton	Osztrák területen. In Österreich.	C. 8. - C. 9. 10. 0. 0. 114,17	C. 8. 10. 0.	-	C. 9. 1. 0.	
C. 9. M.			Doppelstein	Beton	Magyar területen. In Ungarn.	C. 8. - C. 9. 10. M. M. 124,24	C. 8. 10. M.	-	C. 9. 1. M.	
	C. 9. 1. Ö.		pároskö		Osztrák területen. In Österreich.	C. 9. - C. 9. M. 1. M. 85,28	C. 9. 0.	-	C. 9. 2. 0.	
	C. 9. 1. M.		Doppelstein		Magyar területen. In Ungarn.	C. 9. - C. 9. 1. 2. 0. 0. 81,21	C. 9. M.	-	C. 9. 2. M.	
	C. 9. 2. Ö.		pároskö		Osztrák területen. In Österreich.	C. 9. - C. 9. 1. 2. M. M. 120,67	C. 9. 1. 0.	-	C. 9. 3. 0.	
	C. 9. 2. M.		Doppelstein		Magyar területen. In Ungarn.	C. 9. - C. 9. 1. 2. M. M. 114,40	C. 9. 1. M.	-	C. 9. 3. M.	
							158	43	50	
							158	59	40	

A határjelek össztengője méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern		A kiegészítő mérési vázlat száma Zusätzl. Feldskizze	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
± Y	± X		
10	11	12	13
+ 193 711,87	- 18 440,53		
+ 193 694,24	- 18 449,30		
+ 193 647,92	- 18 345,95		
+ 193 628,30	- 18 344,00		
+ 193 657,42	- 18 261,20		
+ 193 639,24	- 18 263,53		
+ 193 623,12	- 18 145,51		
+ 193 605,78	- 18 154,13		

A határjelek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf				
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeleken			leírása a következő határjelig A határvonalat képezi:
főkő	közön- séges kő	közbe- iktatott kő	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:
Haupt- stein	Gewöhn- stein	Zusätzl. Stein					o	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
	C.9. 3. Ö.		pároskő Doppel- stein		Ösztrák területen. In Österreich.	C.9.-C.9. 2. 3. Ö. Ö. 69,46	C.9.	-	C.9.	Die Mittellinie des regulierten Bozsok- baches bis zu deren Schnitt mit der Ver- bindungsline C 9/4 M (1980) und C 9/4 ÖM (1986). Von dort zum Grenzstein C 9/4 ÖM (1986).
	C.9. 3. M.				Magyar területen. In Ungarn.	C.9.-C.9. 2. 3. M. M. 64,27	C.9.	-	C.9.	
	C.9. 4. M.		pároskő Doppel- stein	Beton	Magyar területen. In Ungarn.	C.9.-C.9. 3. 4. M. M. 150,20	C.9.	-	C.9.	A szabályozott Bozsok középvonala a C 9/4 M (1980) és a C 9/4 ÖM (1986) közötti összekötő egyenessel való metszéséig. Onnan a C 9/4 ÖM (1986) határáig.
	C.9. 4.				Határponton. Auf der Grenze	C.9.-C.9. 3. 4. M. M. 23,27	C.9.	-	C.9.	
	C.9. 5.		pároskő Doppel- stein	Beton	Határponton. Auf der Grenze	100,00	C.9.	-	C.9.	A határköveket összekötő egyenes.
	C.9. 6.				Határponton. Auf der Grenze	C.9.-C.9. 3. 5. Ö. Ö. 268 48 00	C.9.	-	C.9.	
						180 00 00				Die gerade Verbin- dungslinie der Grenz- steine.
						82,69				
						104 04 00				
						5,54				

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mérési vázlat száma Zusätzl. Feldskizze	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X			
10	11	12	13	
+ 193 580,56	- 18 090,61			
+ 193 566,20	- 18 103,49			
+ 193 496,18	- 17 970,61			
+ 193 516,51	- 17 959,29			
+ 193 605,45	- 17 913,58			
+ 193 679,00	- 17 875,74			

A határjeltek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf				
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjelteken		leírása a következő határjelig A határvonalat képezi:	
főkő	közön- séges kő	közbe- iktatott kő	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:
Haupt- stein	Gewöhn- l. Stein	Zusätzl. Stein					o	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
C.10. NE			pároskő Doppel- stein		Határponton Auf der Grenze	5,54	191	05	10	A határköveket összekötő egyenes. Die gerade Verbin- dungslinie der Grenz- steine.
C.10. SD						28,26				

A határjeltek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern		A kiegészítő mérési vázlat száma Zusätzl. Feldskizze	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
-	+		
Y	X		
10	11	12	13
+ 193 677,74	- 17 870,38		
+ 193 676,73	- 17 842,14		

Ezt a "Az államhatár leírása térképekkel" okmányt a Vegyesbizottság magyar és az osztrák tagozata műszaki szakértői készítették.

Diese "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" wurde von den technischen Experten der österreichischen und ungarischen Delegation der Gemischten Kommission verfasst.

Kovács Annelius elh. műszk

A magyar műszaki szakértő
Der ungarische technische
Experte

Ing. - Ing. P. Kuttler

Az osztrák műszaki szakértő
Der österreichische technische
Experte

Ezt "Az államhatár leírása térképekkel" okmányt a közös államhatár felmérésére és megjelölésére alakult Magyar-Osztrák Vegyesbizottság felülvizsgálta.

Diese "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" wurde von der österreich-ungarischen Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze überprüft.

Bécs, 1985. év március 15-én
Wien am 15. März 1985

Kovács Annelius

Vegyesbizottság magyar
tagozatának elnöke

Die Vorsitzende der
ungarischen Delegation
der Gemischten Kommission



Ing. - Ing. P. Kuttler

Vegyesbizottság osztrák
tagozatának elnöke

Der Vorsitzende der
österreichischen Delegation
der Gemischten Kommission

